

W

Czysty ton Hemingwayowskiego „Dzwonu“

Teatr Ziemi Mazowieckiej przygotował jako najnowszą „premierę“ dokonaną przez Krystynę Berwińską adaptację słynnej książki Hemingwaya „Komu bije dzwon“.

Proza znakomitego pisarza, chociaż trudno przetłumaczalna na język fakt w s. e. licznym, nie od dawna inscenizatorów teatralnych. W ostatnich latach oglądaliśmy adaptację powieści „Za rzekę, w cień drzew“ w Ateneum oraz przeróbkę „Komu bije dzwon“ w Teatrze Wybrzeże, oba spektakle interesujące, choć dyskusyjne i budzące opory u niektórych wielbicieli twórczości Hemingwaya.

Tym większym sukcesem Teatru Ziemi Mazowieckiej jest zaprezentowanie klarownej i udanej przeróbki jednej chyba z najpiękniejszych książek Hemingwaya, jaką jest opowieść o hiszpańskiej wojnie domowej.

Adaptatorka a zarazem reżyserka Krystyna Berwińska — rezygnując z retrospekcji w opowiadaniach bohaterów oraz pokazania wątku tragicznej wędrówki Andresa do obozu komunistów — ograniczyła akcję do jednego miejsca — pobytu i walki Jordana — w górach.

Mimo małej sceny, przystosowanej do obrazu zdołała przy współpracy scenografa Stanisława Bakowskiego klarownie przeprowadzić ten wątek, eksponując jednocześnie na jego tle postacie Jordana i Marii. Największym sukcesem inacenzacji jest przekazanie specyficznego klimatu prozy Hemingwaya, jej brutalności,

a jednocześnie urzekającego liryzmu. Zarówno sceny zbiorowe, jak i intymna między młodymi — zostały przez reżyserkę wypunktowane czysto, z wyciuciem stylu utworu i z ogromnym taktem.

Autorsko — spektakl jest wyrównany, na dobrym poziomie, chociaż bez wielkich krescji. Trafnie i ciekawie poprowadziła rolę Pilar — niestety dość bolesnie przez adaptację okrojoną — Henryka Jędrzejewska, krążąca ją na zmianę z występującą go cinnie Hanną Skarżanką.

Inteligentnie i prosto zagrał Robert — Bohdan Grayhowiec, podobała mi się również bardzo jako Maria — Barbara Nikołska. Miała niesfalszowany wódek, prostotę i wewnętrzna siłę. W sumie — teatr zaprezentował spektakl ambitny i nader interesujący.

EWA DONIECJA